

Vážení a milí

a to nejenom naši hosté, ale všichni, kterým se dostane do rukou AQUA VIVA!

Období jara patří k těm nejhezčím v roce. Těšíme se z teplých slunečních paprsků, ven do přírody nás lákají zelené trávníky a rozkvetlé stromy. Lákadlem k vycházkám, cyklo výletům nebo objevitelským cestám autem pro vás jistě bude naše nová publikace 21 výletů. Proč zrovna 21? Tři týdny jsou ideální délkou klasického léčebného pobytu a my jsme vám chtěli nabídnout dostatek námětů pro volný čas, který vám zbývá poté co opustíte zkušené ruce našich fyzioterapeutů, masérů či lázeňských.

Jarní novinkou je rovněž aquafitness – posilovací cvičení pod vedením zkušené trenérky v Aquacentru Agricola.

Vzpomeňte si na svá novoroční předsevzetí a přijďte – za zdravím, aktivním odpočinkem, příjemnými zážitky!

Aby vaše cesta k nám byla co nejjednodušší, připravili jsme od března 2010 nový on-line rezervační systém. Přímo na našich webových stránkách si budete moci svůj pobyt rezervovat, úhrada bude možná platební kartou rovněž prostřednictvím internetu. Moc se na vás těšíme!

Sehr geehrte und liebe Gäste,

nicht nur unsere, sondern alle, die AQUA VIVA in der Hand halten!

Das Frühjahr ist eine der schönsten Jahreszeiten. Man freut sich auf die warmen Sonnenstrahlen, die grünen Wiesen und blühenden Bäume locken uns in die Natur. Zu Spaziergängen, Fahrradausflügen oder Erkundungsreisen mit dem PkW wird Sie sicher auch die neue Publikation 21 Ausflüge verleiten. Warum gerade 21? Drei Wochen sind die ideale Länge für einen klassischen Kuraufenthalt und wir wollten Ihnen ausreichend Anregungen für die Freizeit geben, die Ihnen bleibt, wenn Sie unsere Physiotherapeuten, Masseur oder Bademeister aus ihren Händen entlassen.

Eine Frühjahrsneuheit ist auch Aquafitness – stärkende Fitnessübungen unter der Anleitung einer erfahrenen Trainerin im Aquacentrum Agricola.

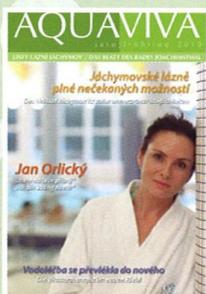
Denken Sie an Ihre guten Vorsätze aus der Neujahrsnacht und besuchen Sie uns – holen Sie sich Gesundheit, aktive Erholung, angenehme Erlebnisse!

Damit Ihr Weg zu uns möglichst einfach ist, haben wir ab März 2010 ein neues Online-Reservierungssystem. Sie werden Ihren Aufenthalt direkt auf unseren Webseiten reservieren können, auch die Bezahlung wird per Zahlkarte ebenfalls mittels Internet möglich sein. Wir freuen uns sehr auf Sie!



Ing. Jana Vaňková
obchodní ředitelka
Vertriebsdirektorin

Jana Vaňková



Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitung über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel./Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel.: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

3 ■ Editorial | Editorial

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4-5 ■ Jáchymovské lázně jsou plné nečekaných možností
Das Heilbad Jáchymov ist voller unerwarteter Möglichkeiten

6 ■ Stalo se... | Es geschah...

NOVINKY | NEUHEITEN

7 ■ Vodoléčba se převlékla do nového
Die Wassertherapie im neuen Kleid

Nová chloubka lázní nabízí i parafinové zábaly
Der neue Stolz des Heilbades bietet auch Paraffinpackungen an

8 ■ Rádi se vracíme | Wir kommen gern wieder

Soutěž 4/09 | Wettbewerb 4/09

OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

9 ■ Jan Orlický – „Jsem na sebe přísný“ | „Ich bin streng zu mir“

10-11 ■ Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen

VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

12 ■ ... do města s Kamencovým jezerem
... in die Stadt mit dem Alaunsee

KUTLURA | KULTUR

13 ■ Kulturní program | Kulturprogramm

14-16 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie



4



7



9



12